

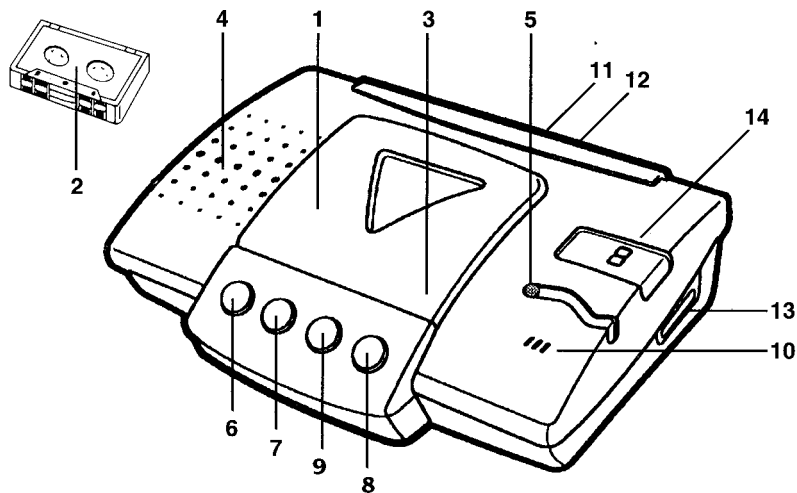
BELGACOM

Bolero 100

F

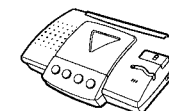
TABLE DES MATIERES

MODE D'EMPLOI	2
IMPORTANT	2
MISE EN SERVICE	3
FONCTIONNEMENT	4
COMMANDE A DISTANCE	7
NETTOYAGE ET ENTRETIEN	12
DEPISTAGE DES ERREURS	13



BELGACOM

Bolero 100



F

- 1. Couverture
- 2. Microcassette
- 3. Touche MESSAGE D'ACCUEIL (OGM, outgoing message)
- 4. Haut-parleur
- 5. Témoin DEL
- 6. Touche STOP
- 7. Touche MEMO/BOBINAGE
- 8. Touche LECTURE/REBOBINAGE
- 9. Touche MARCHE/ARRET
- 10. Microphone
- 11. Raccordement au réseau téléphonique
- 12. Raccordement à l'électricité
- 13. Réglage du volume
- 14. Compteur des messages

F

Fonctions principales

- Réponse automatique aux appels
 - Enregistrement et lecture du message d'accueil (OGM et MEMO)
 - Enregistrement et lecture des messages
 - Compteur des messages
 - Signal sonore d'avertissement
 - Enregistrement de conversations téléphoniques
 - Lecture à distance des messages enregistrés
 - Modification du code d'accès à distance
 - Fonction surveillance de l'environnement
 - Modification du message d'accueil à distance
 - Ecoute simultanée
 - Bobinage et rebobinage lors de la lecture
 - Protection contre pannes de courant
- Commande à distance toujours à partir d'un téléphone DTMF (tonalité).



Bolero 100

F

Cher client,

Nous vous félicitons de l'achat de votre répondeur automatique BOLERO 100.

Veuillez d'abord lire attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service de votre appareil.

Le répondeur BOLERO 100 vous procurera entière satisfaction!

Meilleures salutations.

BELGACOM

D

Lieber Kunde, liebe Kundin,

Wir möchten Ihnen erstmal gratulieren zum Kauf Ihres BOLERO 100 Anrufbeantworters.

Lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung genau durch bevor Sie das Gerät anschließen.

Wir wünschen Ihnen noch viel Vergnügen mit Ihrem BOLERO 100!

Mit freundlichen Grüßen,
BELGACOM

1

N

Beste klant,

Gefeliciteerd met de aankoop van uw BOLERO 100 antwoordapparaat.

Gelieve eerst deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te nemen en uw toestel dan pas op het net aan te sluiten.

Wij wensen u alvast veel plezier met uw BOLERO 100!

Met vriendelijke groeten,

BELGACOM

E

Dear customer

Congratulations on having bought the BOLERO 100 answering machine.

Before installing your answering machine please read this operating guide carefully.

We hope your BOLERO 100 will largely come up to your expectations!

Kind greetings,

BELGACOM

FRANÇAIS

NEDERLANDS

DEUTSCH

ENGLISH



Bolero 100

IMPORTANT

Suivez les mesures de sécurité suivantes avant la mise en service de votre appareil:

1. Lisez attentivement ce manuel.
2. N'installez jamais votre BOLERO 100 sur une surface instable.
3. Ne placez jamais votre BOLERO 100 dans des endroits humides ou poussiéreux.
4. Ne placez jamais votre appareil trop près d'une source de chaleur, comme un appareil de chauffage, un radiateur, etc.
5. Pour l'entretien de votre BOLERO 100, servez-vous uniquement d'un chiffon légèrement humide.
6. N'enlevez jamais de vis ou de couvercles pour réparer l'appareil vous-même. Laissez ce soin au Service Technique de BELGACOM.
7. Débranchez immédiatement la fiche électrique:
 - a lorsque le câble ou l'adaptateur sont endommagés;
 - b lorsque l'appareil a pris de l'eau;
 - c lorsque l'appareil est tombé et a été considérablement endommagé.
8. Les fentes et ouvertures de l'appareil ont été conçues à des fins de ventilation de votre appareil. Ces ouvertures doivent rester libres.

CE

Dit **BELGACOM** produkt voldoet aan de laagspanningsrichtlijn, 73/23/EEC en aan de elektromagnetische compatibiliteit EMC 89/336/EEC.

This **BELGACOM** product meets the low voltage directive 73/23/EEC and the electromagnetic compatibility EMC directive 89/336/EEC.

Ce produit **BELGACOM** est conforme aux normes de basse tension 73/23/EEC et est compatible avec les normes de la compatibilité magnétique EMC 89/336/EEC.

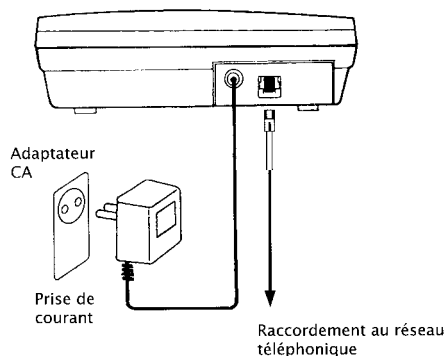
Dieses **BELGACOM**-Produkt entspricht der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EEC und der EMVG Richtlinie 89/336/EEC, Elektromagnetische Verträglichkeit von Geräten.

2

MISE EN SERVICE

1. Installez votre répondeur automatique sur une surface dure et lisse.
2. Branchez la fiche téléphonique du répondeur dans la prise du réseau téléphonique.
3. Introduisez la microcassette dans le répondeur, la bobine vide à gauche.
4. Raccordez la petite fiche du fil de l'adaptateur 220V.
5. Introduisez l'adaptateur CA dans la prise de courant.




ATTENTION: Introduisez d'abord la microcassette dans le répondeur avant d'introduire l'adaptateur CA dans la prise de courant, sinon le répondeur ne fonctionnera pas.



3

FONCTIONNEMENT

Enregistrement et lecture du message d'accueil (OGM):

1. Enfoncez la touche OGM  (3) (message d'accueil) jusqu'à ce que vous entendiez le bip sonore. Le témoin LED (5) s'allumera.
2. Commencez à dicter votre message d'accueil dès que la microcassette tourne. La durée maximum du message d'accueil est de 1 minute.
3. Enfoncez la touche STOP  (6) pour terminer l'enregistrement. Le message sera automatiquement rebobiné et répété.
4. Enfoncez brièvement la touche OGM  (3) (message d'accueil) pour contrôler encore une fois votre message d'accueil.

Exemple d'un message d'accueil:

"Bonjour, Anne et Pierre Tonnelier sont absents en ce moment. Veuillez laisser votre nom, numéro de téléphone et un message après le bip sonore. Nous vous rappellerons dès que possible. Merci."

Réponse automatique

1. Enfoncez la touche MARCHE/ARRET  (9). Le témoin LED (5) s'allumera.

Remarque: Dans le cas où aucun message d'accueil (OGM) ne fut enregistré, le témoin LED (5) commencera à clignoter et vous entendrez 2 bips sonores dès que vous appuyerez sur une touche.

2. Maintenant l'appareil est prêt à répondre aux appels.

Remarque: La durée maximale de chaque message entrant est de 2,5 minutes. Dans le cas où le répondeur détecte un silence ou un ton invariable durant 5 secondes lors de l'enregistrement d'un message entrant, il coupera la communication automatiquement. De même lorsque le poste téléphonique est décroché, l'appareil le reconnaîtra et coupera la communication. Le compteur affiche le nombre de messages enregistrés, avec un maximum de 9. Cependant, plus de 9 messages pourront être enregistrés. Lorsque la microcassette est pleine, l'appareil ne répondra plus aux appels téléphoniques ultérieurs.

4

Mise hors service du Bolero 100

Appuyez encore une fois sur la touche MARCHE/ARRET \diamond (9) pour déclencher le répondeur automatique. Le témoin LED (5) s'éteindra pour confirmer que le répondeur automatique est déclenché.

Lecture des messages enregistrés

1. Appuyez brièvement sur la touche LECTURE/REBOBINAGE $\blacktriangleright/\blacktriangleleft$ (8).
2. Réglez le VOLUME (13) au niveau sonore désiré (face latérale).
3. A la fin de chaque message vous entendrez un bip sonore.
4. Après le dernier message vous entendrez deux bips sonores et la microcassette sera automatiquement rebobinée jusqu'au début. Tous les anciens messages seront automatiquement effacés par les nouveaux messages entrants, sauf lorsqu'ils ont été CONSERVES (voir "Conservation des messages après lecture")

Bobinage, rebobinage et arrêt lors de la lecture

1. Rebobinage: Maintenez enfoncée la touche LECTURE/REBOBINAGE $\blacktriangleright/\blacktriangleleft$ (8) pour rebobiner. Lâchez la touche pour continuer la lecture.
2. Bobinage: Maintenez enfoncée la touche MEMO $\blacktriangleright/\boxtimes$ (7) pour bobiner. Lâchez la touche pour continuer la lecture.
3. Pause: Enfoncez brièvement la touche STOP \square (6) pour une pause. Enfoncez dans les 8 secondes la touche LECTURE/REBOBINAGE $\blacktriangleright/\blacktriangleleft$ (8) pour reprendre la lecture.

Remarque: Lorsque la pause dépasse les 8 secondes, l'appareil conservera automatiquement tous les messages et il pourra répondre aux nouveaux appels.

Conservation des messages après la lecture

1. Enfoncez la touche STOP \square (6) jusqu'à ce que vous entendez 2 bips sonores, après que vous ayez entendu les 2 bips suivant le dernier message.
2. Tous les messages seront conservés et le témoin LED (5) commencera à clignoter.

Lorsque les messages ne seront pas conservés dans les 8 secondes après la lecture du dernier message, la microcassette sera automatiquement rebobinée jusqu'au début et les anciens messages seront effacés par les nouveaux appels

entrants. Si entretemps aucun message n'est entré, les anciens pourront encore être conservés.

Enregistrement d'un message MEMO

La fonction MEMO $\blacktriangleright/\boxtimes$ (7) vous permet d'enregistrer un message pour la personne suivante qui écoutera le répondeur.

1. Enfoncez la touche MEMO $\blacktriangleright/\boxtimes$ (7). Vous entendrez un bip sonore. Le témoin LED (5) s'allumera.
 2. Commencez à dicter votre mémorandum.
 3. Enfoncez la touche STOP \square (6) pour arrêter l'enregistrement. Le témoin LED (5) commencera à clignoter.
 4. Enfoncez la touche LECTURE/REBOBINAGE $\blacktriangleright/\blacktriangleleft$ (8) pour écouter votre mémorandum.
 5. Réglez le VOLUME (13) au niveau sonore désiré (face latérale).
 6. Après la lecture du mémorandum, vous entendrez 2 bips sonores et la microcassette sera automatiquement rebobinée. N'OUBLIEZ PAS DE CONSERVER VOTRE MEMORANDUM. Lorsque vous aurez entendu les 2 bips sonores, enfoncez la touche STOP \square (6) jusqu'à ce que vous ayez entendu encore 2 bips sonores.
- * Un mémorandum sera considéré comme un message entré par le compteur de messages et sera reproduit en même temps que les autres messages.
 - * Un mémorandum a une durée illimitée, mais laissez encore assez d'espace libre sur la microcassette pour les appels entrants.

Ecoute simultanée


Lorsque vous êtes à la maison et le répondeur automatique est enclenché, vous pourrez directement écouter le message du correspondant.

1. Enclenchez le répondeur automatique. Touche MARCHE/ARRET \diamond (9)
2. Réglez le VOLUME (13) au niveau sonore désiré (face latérale).
3. Vous entendez le correspondant dans le haut-parleur. Pour parler à votre correspondant, décrochez simplement le poste téléphonique.
4. Quand, après avoir décroché, le répondeur continue à fonctionner, appuyez alors sur la touche STOP (6).



Enregistrement d'une conversation téléphonique


Cet appareil vous permet d'enregistrer une conversation téléphonique ordinaire.

1. Appuyez 2-3 secondes sur la touche MEMO  (7) pour enregistrer une conversation téléphonique ordinaire. Vous entendrez un long bip sonore.


Remarque: Réglez le VOLUME (13) au minimum si vous ne voulez pas que votre correspondant puisse entendre le long bip sonore.

2. Réglez le VOLUME (13) suffisamment bas pour éviter l'effet écho.

3. Commencez la conversation dès que le témoin LED (5) s'allume.

4. Enfoncez la touche STOP  (6) pour arrêter l'enregistrement. Vous entendrez un bip sonore et la microcassette sera automatiquement rebobinée.

Remarque: N'oubliez pas d'arrêter l'enregistrement après la conversation, sinon la ligne restera occupée, même si vous avez raccroché le téléphone.

5. Enfoncez brièvement la touche LECTURE/REBOBINAGE  (8) pour écouter de telles conversations.

6. Réglez le VOLUME (13) au niveau sonore désiré.

7. Après la lecture, vous entendrez 2 bips sonores et la microcassette sera automatiquement rebobinée jusqu'au début.

COMMANDE A DISTANCE

IMPORTANT: Appelez toujours à partir d'un téléphone DTMF (tonalité) pour commander votre répondeur automatique à distance.

Pour commander votre répondeur automatique à distance, il faut d'abord introduire votre code d'accès. L'appareil est pré-réglé au code 689, mais il peut être modifié en 5 chiffres au maximum et 1 au minimum.

Modification du code d'accès à distance

1. Formez votre numéro de téléphone.
2. Introduisez le code "689" dès que vous entendez votre message d'accueil.
3. Appuyez sur la touche CARRE # et puis sur "1" lorsque vous entendez le bip sonore.



4. Introduisez le nouveau code d'accès après que vous avez entendu un autre bip sonore. Ce code peut compter de 1 à 5 chiffres.

5. Appuyez sur la touche CARRE #. Vous entendrez un bip sonore pour confirmer votre nouveau code d'accès.

* Dans le cas où vous auriez oublié votre nouveau code d'accès, débranchez l'adaptateur de la prise de courant et rebranchez-le après ± 10 secondes. Le répondeur repassera automatiquement au code d'accès 689.

* N'utilisez pas le même numéro pour le code d'accès que pour le code CBT. Voir Le signal sonore d'appel (Call Break Through).

Activation du répondeur à distance

1. Formez votre numéro de téléphone.
2. Après 12-14 coups de sonnerie, vous entendrez 4 bips sonores, suivis d'un seul bip sonore.
3. Introduisez le code d'accès.
4. Vous entendez le message d'accueil pour confirmer que le répondeur est activé.

Désactivation du répondeur à distance

1. Appuyez sur "5" après que vous avez écouté tous les messages enregistrés suivis de 2 bips sonores.
2. Vous entendrez un bip sonore pour confirmer que le répondeur est désactivé.

Ecoute gratuite (Toll saver)

L'appareil répond après 2 coups de sonnerie s'il y a des messages, uniquement si le répondeur est en état de repos: c'est-à-dire lorsque la cassette n'est pas en mouvement et après 4 coups de sonneries en absence de messages.

Raccrochez après le troisième coup de sonnerie pour économiser les frais de communication.

Lecture des messages et des mémorandums à distance

1. Formez votre numéro de téléphone.
2. Introduisez le code d'accès dès que vous entendez votre message d'accueil.
3. Appuyez sur "1" après le bip sonore. La microcassette sera rebobinée pour reproduire les messages.
4. Lors de la lecture:
 - a. Appuyez sur "7" pour bobiner. Appuyez sur "8" pour continuer la lecture.
 - b. Appuyez sur "9" pour rebobiner. Appuyez sur "8" pour continuer la lecture.
 - c. Appuyez sur "8" pour arrêter. Enfoncez dans les 8 secondes après la pause sur "1" pour reprendre la lecture à partir du début.
5. Raccrochez après avoir entendu les 2 bips sonores à la fin du dernier message. Votre répondeur se repositionnera automatiquement pour répondre aux nouveaux appels. Les anciens messages seront effacés par les nouveaux, sauf quand ils ont été conservés.

Conservation des messages après la lecture

1. Appuyez sur "4" dans les 9 secondes suivant les 2 bips sonores à la fin du dernier message.
2. Raccrochez.

Effacement des messages

Lorsque vous décidez d'effacer encore les messages conservés avant que vous ayez raccroché, appuyez sur "6". La microcassette sera rebobinée jusqu'au début et les anciens messages seront effacés au moment où les nouveaux seront enregistrés.

Modification du message d'accueil à distance

Écoutez d'abord tous les messages enregistrés avant de modifier le message d'accueil. Un message d'accueil plus long pourrait effacer les messages enregistrés.

1. Formez votre numéro de téléphone.

2. Dans le cas où votre appareil répond après 2 coups de sonnerie, suivez les points sous le titre "Lecture des messages et des mémorandums à distance" pour écouter les messages enregistrés.
3. Rappelez votre répondeur. L'appareil répondra après 4 coups de sonnerie (aucun message enregistré).
4. Introduisez le code d'accès dès que vous entendez votre message d'accueil.
5. Appuyez sur "3" après le bip sonore. La microcassette sera rebobinée jusqu'au début.
6. Dicter votre nouveau message d'accueil après avoir entendu un seul bip sonore.
7. Appuyez sur "3" dès que vous avez terminé votre message d'accueil.
8. Le nouveau message d'accueil sera automatiquement reproduit pour vérification.
9. Raccrochez si vous êtes satisfait du nouveau message d'accueil.

Signal sonore d'avertissement (CBT, Call Break Through)

Imaginez-vous qu'il fait nuit et que tout le monde dort. La sonnerie du téléphone est HORS SERVICE et le réglage du volume du répondeur est au minimum. Ou vous êtes sûr qu'il y a quelqu'un à la maison, mais personne ne décroche lorsque vous téléphonez (votre appareil répond). La fonction CBT vous permet de faire émettre par votre répondeur pendant 1 minute de forts bips sonores comme signal d'avertissement afin que l'on décroche.

Activation du signal sonore d'appel

1. Formez votre numéro de téléphone.
2. Introduisez le code CBT dès que vous entendez votre message d'accueil. L'appareil est pré-réglé au code CBT 168, mais ce code pourra être modifié en 5 chiffres au maximum et en 1 au minimum.
3. L'appareil donne le bip sonore CBT.
4. Appuyez sur la touche ASTÉRISQUE * pour couper le signal CBT dès que quelqu'un décroche.
5. Le correspondant pourra également couper le signal CBT en appuyant sur la touche STOP (6) après qu'il a décroché.



Modification du code CBT à distance

1. Formez votre numéro de téléphone.
 2. Introduisez le code d'accès (≠ code CBT!) dès que vous entendez votre message d'accueil.
 3. Appuyez sur la touche CARRE # et sur "2" après le bip sonore.
 4. Introduisez le nouveau code CBT après que vous avez entendu encore un bip sonore. Ce code pourra se composer de 1 à 5 chiffres.
 5. Appuyez sur la touche CARRE # . Vous entendrez un bip sonore pour confirmer le nouveau code CBT.
- * Dans le cas où vous auriez oublié votre nouveau code CBT, enlevez l'adaptateur de la prise de courant et rebranchez-le après ± 10 secondes. Le répondeur repassera automatiquement au code CBT 168.
- * **N'utilisez pas le même numéro pour le code d'accès que pour le code CBT.**

Lorsque la microcassette est pleine

1. Le témoin LED clignote rapidement.
2. L'appareil répond avec 4 bips sonores suivis d'un long bip sonore après 14 coups de sonnerie, ne reproduit pas de message d'accueil et n'enregistre plus de messages entrants.
3. Après la lecture de tous les messages, le répondeur repasse automatiquement en position d'attente pour répondre aux nouveaux appels.
4. Lorsque vous voulez conserver les anciens messages, vous pouvez ou bien retourner la cassette ou installer une nouvelle. Ensuite:
 - Débranchez l'adaptateur 220V et rebranchez-le.
 - Enregistrez un nouveau message d'accueil.
5. A distance, le répondeur pourra également être remis à l'état initial, par les étapes suivantes:
 - Introduisez votre code d'accès dès que vous avez entendu les 4 bips sonores après 12-14 coups de sonnerie.
 - Appuyez sur "1" après avoir entendu le bip sonore.
 - Le répondeur reproduira tous les messages.
 - Après la lecture, l'appareil est automatiquement remis en état pour répondre aux nouveaux appels.



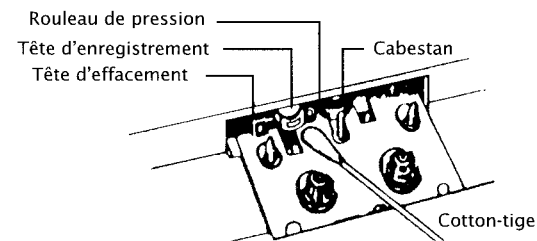
Surveillance de l'environnement

La fonction surveillance de l'environnement/babyphone vous permet d'écouter s'il ne se passe rien dans la chambre où se trouve le répondeur. A l'aide de cette fonction, vous pourrez entendre s'il y a quelqu'un.

1. Formez votre numéro de téléphone.
2. Introduisez le code d'accès dès que vous entendez votre message d'accueil.
3. Appuyez sur "0" après le bip sonore.
4. La fonction surveillance de l'environnement sera maintenue pendant 60 sec.
5. Après 45 secondes vous entendrez 2 bips sonores pour vous avertir que le délai a presque pris fin.
6. Appuyez encore une fois sur "0" pour prolonger ce délai.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

1. Débranchez l'adaptateur de la prise de courant avant de nettoyer l'appareil.
2. Pour l'entretien de votre appareil, servez-vous uniquement d'un chiffon légèrement humide (jamais trempé). N'utilisez jamais de dissolvants ou de détergents.
3. Tout appareillage d'enregistrement devra être nettoyé régulièrement. En général tous les 3 mois. Servez-vous d'un nettoyant spécial pour l'entretien des têtes d'enregistrement et de lecture ou d'alcool dénaturé sur un coton-tige pour nettoyer les deux têtes, les guides de bande, le cabestan et le rouleau de pression.



DEPISTAGE DES ERREURS

En cas de problèmes, vous pourrez d'abord essayer de les résoudre vous-même en parcourant la liste de dépiantage des erreurs. Si vous n'y parvenez pas, consultez notre Service Technique.

PROBLEME

CAUSE

SOLUTION

Manque d'électricité.

- L'adaptateur CA n'est pas raccordé au répondeur.
Introduisez l'adaptateur CA dans le répondeur.
- L'adaptateur CA n'est pas raccordé à la prise de courant.
Branchez l'adaptateur CA sur la prise de courant.
- La prise de courant est défectueuse.
Branchez l'adaptateur sur une autre prise.

Le message d'accueil n'est pas enregistré.

- Il n'y a pas de cassette dans l'appareil.
Insérez une microcassette dans l'appareil.
- Le message d'accueil n'a pas été bien enregistré.
Enregistrez un nouveau message d'accueil.
- Le message d'accueil a été enregistré trop faiblement.
Enregistrez le message encore une fois, mais rapprochez vous un peu plus du microphone.

L'appareil ne répond pas aux appels.

- L'appareil n'est pas en service.
Activez l'appareil.

- Les fils téléphoniques n'ont pas été bien raccordés.
Contrôlez les raccordements.
- Problèmes avec le réseau téléphonique.
Consultez le service dérangement de Belgacom.
- La microcassette est pleine.
Voir "Lorsque la microcassette est pleine"..

Le message entrant (ICM) n'a pas été enregistré.

- La microcassette est défectueuse.
Insérez une nouvelle microcassette.
- L'appareil n'est pas en service.
Vérifiez la procédure et activez l'appareil.

L'appareil n'accomplit aucune fonction.

- Il n'y a pas de message d'accueil sur la cassette.
Enregistrez un message d'accueil.
- Manque d'électricité.
Voir problème "manque d'électricité".
- L'adaptateur CA fut branché sur la prise de courant avant l'insertion d'une microcassette dans l'appareil.
Débranchez l'adaptateur et rebranchez-le.

Le message entré est distordu.

- La tête d'enregistrement est sale.
Nettoyez la tête d'enregistrement.
- La microcassette est usée.
Remplacez la microcassette.
- Le volume est trop fort.
Diminuez le volume.



Bolero 100

FRANÇAIS

Manque de son.

Le réglage de volume est au minimum.
Augmentez le volume.

Reproduction trop faible du message d'accueil ou des messages enregistrés, même si le volume est au maximum.

La tête de lecture est sale.
Nettoyez la tête de lecture.

L'appelant n'est pas audible lors de l'écoute simultanée ou le message d'accueil n'est pas audible lorsque l'appareil répond.

Réglage de volume trop bas.
Augmentez le volume.
Pas de message d'accueil sur la cassette.
Enregistrez un message d'accueil.

L'appareil ne répond qu'après plusieurs coups de sonnerie ou ne s'enclenche qu'après plus de 14 coups de sonnerie.

Des appareils supplémentaires sur votre ligne téléphonique affaiblissent le signal transmis au répondeur.
Raccordez moins de téléphones sur votre ligne.

L'appareil ne réagit pas correctement sur le code d'accès pour la commande à distance.

Mauvais code d'accès.
Introduisez le code correcte.
Le téléphone dont vous vous servez n'émet pas de tons purs.
Servez-vous d'un autre téléphone.